

No. 42879

**Argentina
and
Chile**

Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Chile to delineate the boundary from monte Fitz Roy to Cerro Daudet (with annexes). Buenos Aires, 16 December 1998

Entry into force: *15 July 1999 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article VII*

Authentic texts: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 1 July 2006*

**Argentine
et
Chili**

Accord entre la République argentine et la République du Chili pour préciser le tracé de la frontière depuis le mont Fitz Roy au mont Daudet (avec annexes). Buenos Aires, 16 décembre 1998

Entrée en vigueur : *15 juillet 1999 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article VII*

Textes authentiques : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 1er juillet 2006*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
LA REPUBLICA DE CHILE
PARA
PRECISAR EL RECORRIDO DEL LIMITE DESDE EL MONTE
FITZ ROY HASTA EL CERRO DAUDET**

La República Argentina y la República de Chile, en adelante las Partes;

DESEOSAS de completar la demarcación de la frontera común;

TENIENDO PRESENTE el Tratado de Límites de fecha 23 de julio de 1881, el Protocolo de fecha 1 de mayo de 1893 y demás instrumentos aplicables en la materia objeto del presente Acuerdo;

RECORDANDO los propósitos señalados en la Declaración Presidencial de fecha 2 de agosto de 1991;

DECIDIDAS a intensificar las relaciones de vecindad que se expresan en una auténtica y efectiva integración;

ACUERDAN:

Artículo I

Las Partes, con el fin de precisar el recorrido del límite entre ambos países desde el Monte Fitz Roy hasta el Cerro Daudet, establecen dos secciones conforme a lo que se indica a continuación:

Sección A

Desde el Cerro Murallón hasta el Cerro Daudet.

La línea del límite queda determinada de la siguiente manera: partiendo desde el Cerro Murallón la línea sigue la divisoria de aguas que pasa por los cerros Torino Este, Bertrand-Agassiz Norte, Agassiz Sur, Bolados, Onelli Central, Spegazzini Norte y Spegazzini Sur.

A partir del Cerro Spegazzini Sur, la línea prosigue mediante segmentos de recta que unen, sucesivamente, los puntos señalados con las letras A, B, C, D, E, F, G, H, I y J.

Entre el punto J y el identificado con la letra K la línea corre por la divisoria de aguas

determinada por ambos puntos. Desde el punto K la línea continua mediante segmentos de recta que unen los puntos identificados con las letras L y M.

Desde el punto M la línea sigue por la divisoria de aguas hasta el punto señalado con la letra N, desde donde continúa por la divisoria de aguas que une este último punto con los cerros Pietrobelli, Gardener, Cacique Casimiro y el punto Ñ. Enseguida, mediante un segmento de recta la línea alcanza el punto identificado con la letra O.

Desde el punto O la línea se dirige por medio de un segmento de recta al cerro Teniente Feilberg, desde donde prosigue por la divisoria de aguas que la conduce hasta el punto identificado con la letra P.

Desde el punto P la línea prosigue uniendo, mediante segmentos de recta, el punto Q, el Cerro Stokes, los puntos R, S, T y el Cerro Daudet, donde termina su recorrido.

Las coordenadas de los puntos antes indicados figuran en el Anexo I del presente Acuerdo. La traza antes descripta, que ha sido representada en la imagen satelital Spot (escenas pancromáticas), escala 1:100.000, se incluye a modo ilustrativo y referencial en el Anexo II del presente Acuerdo.

Para la demarcación en el terreno las Partes encomiendan a la Comisión Mixta de Límites Argentina-Chile, conforme a lo dispuesto en el Protocolo de Reposición y Colocación de Hitos en la Frontera Argentino-Chilena de fecha 16 de abril de 1941 y en el Plan de Trabajos y Disposiciones Generales, la realización de los levantamientos a fin de confeccionar conjuntamente una carta a escala 1:50.000 como requisito imprescindible para llevar a cabo la referida demarcación.

Sección B

Desde la cumbre del Monte Fitz Roy hasta el Cerro Murallón.

Desde la cumbre del Monte Fitz Roy la línea descenderá por la divisoria de aguas hasta un punto de coordenadas X=4.541.630 Y=1.424.600. De allí proseguirá en línea recta hasta un punto situado en coordenadas X=4.540.950 Y=1.421.200, siendo la traza descripta representada en la imagen satelital Spot (escenas pancromáticas), escala 1:100.000, que se incluye a modo ilustrativo y referencial en el Anexo II del presente Acuerdo.

Desde el último punto indicado en el párrafo precedente la línea seguirá por el paralelo del lugar hacia el Occidente, y será trazada dando cumplimiento a lo dispuesto en los instrumentos aplicables que se establecen en el Protocolo sobre Reposición y Colocación de Hitos en la Frontera Argentino-Chilena de fecha 16 de abril de 1941 y en el Plan de Trabajos y Disposiciones Generales que rige a la Comisión Mixta de Límites Argentina-Chile, en particular el Punto 1.21 de este último.

En el área determinada entre los paralelos de Latitud Sur 49°10'00" y 49°47'30" y los meridianos de Longitud Oeste 73°38'00" y 72°59'00", según sistema de coordenadas geográficas Campo Inchauspe 1969, las Partes encomiendan a la Comisión Mixta de Límites Argentina-Chile la realización del levantamiento a fin de confeccionar conjuntamente la carta a escala 1:50.000, conforme a lo dispuesto en el citado Protocolo de 1941 y en sus documentos conexos. Dicho levantamiento cartográfico en la mencionada escala constituirá un requisito imprescindible para llevar a cabo la demarcación en el terreno.

Las coordenadas señaladas precedentemente figuran en el Anexo I del presente Acuerdo en el sistema WGS 84.

En este sector no será aplicable el Protocolo Específico Adicional sobre Recursos Hídricos Compartidos de fecha 2 de agosto de 1991.

Artículo II

Las coordenadas de la Sección A indicadas en el Anexo I del presente Acuerdo, corresponden a valores establecidos por los sistemas de proyección Conforme Gauss Krügger (Datum Geodésico Campo Inchauspe, 1969) y WGS 84.

En la Sección B establecida en el Artículo I del presente Acuerdo, los valores de las coordenadas a partir del Monte Fitz Roy están referidos al Punto Astronómico Hito 62 de la Comisión Mixta de Límites Argentina-Chile. En el Anexo I se indican estas últimas coordenadas en dicho sistema y en el sistema WGS 84.

Artículo III

En el marco del presente Acuerdo las Partes declaran que todas las aguas que fluyen hacia y desaguan por el río Santa Cruz serán consideradas a todos los efectos como recurso hídrico propio de la República Argentina. Asimismo, serán consideradas a todos los efectos como recurso hídrico propio de la República de Chile las aguas que fluyen hacia los fiordos oceánicos.

Cada Parte se compromete a no alterar, en cantidad y calidad, los recursos hídricos exclusivos que corresponden a la otra Parte en virtud del presente Acuerdo.

Artículo IV

Las Partes cooperarán estrechamente a fin de aplicar estrictas medidas de protección del medio ambiente en el sector objeto del presente Acuerdo y promoverán actividades científicas conjuntas y otros usos susceptibles de realizarse acorde con las características naturales de las áreas protegidas, conforme a las disposiciones del Tratado sobre Medio Ambiente de fecha 2 de agosto de 1991.

Artículo V

Las Partes se comprometen a adoptar medidas eficaces para prevenir y enfrentar situaciones de emergencia y catástrofes que pudieran sobrevenir y que afecten las actividades que se realicen en el sector objeto del presente Acuerdo. En virtud de estas medidas se facilitarán los medios de auxilio más adecuados disponibles, de acuerdo con los procedimientos vigentes.

Artículo VI

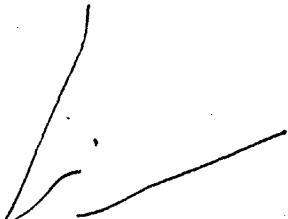
Forman parte integrante del presente Acuerdo, los Anexos I y II.

Artículo VII

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha del canje de los instrumentos de ratificación.

Hecho en la ciudad de Buenos Aires, a los dieciséis días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y ocho, en dos ejemplares del mismo tenor, siendo ambos igualmente auténticos.

Por la República Argentina:



GUIDO DI TELLA

Por la República de Chile:



JOSÉ MIGUEL INSULZA

ANEXO I
PARTE 1

COORDENADAS REFERIDAS AL ARTICULO I
SECCION A SECTOR CERRO MURALLON - CERRO DAUDET

PUNTO	PLANAS GAUSS - KRÜGER CAMPO INCHAUSPE- 1969	GEOGRAFICAS DATUM CAMPO INCHAUSPE-1969	UTM DATUM WGS 84	GEOGRAFICAS DATUM WGS 84
-------	--	--	---------------------	-----------------------------

	X	Y	LATITUD	LONGITUD	NORTE	ESTE	LATITUD	LONGITUD
Cº MURALLON	4.483.500	1.396.080	-49° 47' 30"	-73° 26' 35"	4.483.614	611.489	-49° 47' 22"	-73° 27' 04"
Cº TORINO ESTE	4.475.500	1.392.500	-49° 51' 47"	-73° 29' 42"	4.475.664	607.774	-49° 51' 42"	-73° 30' 02"
Cº BERTRAND- AGASSIZ NORTE	4.464.030	1.392.650	-49° 57' 58"	-73° 29' 46"	4.464.239	607.404	-49° 57' 52"	-73° 30' 09"
Cº AGASSIZ SUR	4.458.750	1.396.450	-50° 00' 51"	-73° 26' 41"	4.458.666	611.497	-50° 00' 50"	-73° 26' 38"
Cº BOLADOS	4.454.250	1.395.280	-50° 03' 16"	-73° 27' 44"	4.454.250	610.250	-50° 03' 14"	-73° 27' 36"
Cº O'NEILL CENTRAL	4.442.950	1.391.850	-50° 09' 19"	-73° 30' 48"	4.442.968	606.259	-50° 09' 22"	-73° 30' 45"
Cº SPEGAZZINI NORTE	4.435.120	1.396.750	-50° 13' 36"	-73° 26' 49"	4.435.025	610.740	-50° 13' 36"	-73° 27' 04"
Cº SPEGAZZINI SUR	4.432.580	1.397.980	-50° 14' 59"	-73° 25' 49"	4.432.151	612.120	-50° 15' 08"	-73° 25' 38"

Página 1

PUNTO	PLANAS GAUSS - KRÜGER CAMPO INCHAUSPE- 1969	GEOGRAFICAS DATUM CAMPO INCHAUSPE-1969	UTM DATUM WGS 84	GEOGRAFICAS DATUM WGS 84
-------	--	--	---------------------	-----------------------------

	X	Y	LATITUD	LONGITUD	NORTE	ESTE	LATITUD	LONGITUD
A	4.426.870	1.402.900	-50° 18' 06"	-73° 21' 46"	4.426.583	616.689	-50° 18' 05"	-73° 21' 41"
B	4.422.930	1.399.910	-50° 20' 12"	-73° 24' 21"	4.422.825	613.550	-50° 20' 09"	-73° 24' 16"
C	4.422.920	1.398.400	-50° 20' 12"	-73° 25' 37"	4.422.800	612.040	-50° 20' 10"	-73° 25' 32"
D	4.422.000	1.397.550	-50° 20' 41"	-73° 26' 21"	4.422.000	611.150	-50° 20' 37"	-73° 26' 16"
E	4.420.680	1.398.150	-50° 21' 24"	-73° 25' 52"	4.420.700	611.800	-50° 21' 18"	-73° 25' 42"
F	4.419.800	1.397.680	-50° 21' 52"	-73° 26' 17"	4.419.860	611.225	-50° 21' 46"	-73° 26' 10"
G	4.417.830	1.399.110	-50° 22' 57"	-73° 25' 06"	4.417.732	612.554	-50° 22' 54"	-73° 25' 01"
H	4.418.080	1.399.900	-50° 22' 49"	-73° 24' 26"	4.417.900	613.275	-50° 22' 48"	-73° 24' 24"
I	4.419.100	1.400.530	-50° 22' 16"	-73° 23' 53"	4.418.950	613.960	-50° 22' 14"	-73° 23' 51"
J	4.419.070	1.402.630	-50° 22' 19"	-73° 22' 07"	4.418.659	616.032	-50° 22' 22"	-73° 22' 06"
K	4.416.770	1.401.380	-50° 23' 32"	-73° 23' 12"	4.416.484	614.653	-50° 23' 33"	-73° 23' 13"
L	4.414.150	1.402.210	-50° 24' 58"	-73° 22' 33"	4.413.850	615.400	-50° 24' 58"	-73° 22' 32"
M	4.412.830	1.403.690	-50° 25' 41"	-73° 21' 19"	4.412.385	616.663	-50° 25' 44"	-73° 21' 27"
N	4.406.280	1.403.301	-50° 29' 13"	-73° 21' 45"	4.405.830	616.015	-50° 29' 17"	-73° 21' 52"
Cerro PIETROBELLI	4.400.858	1.403.570	-50° 32' 08"	-73° 21' 36"	4.400.540	616.480	-50° 32' 08"	-73° 21' 23"
Cº GARDENER	4.394.460	1.412.055	-50° 35' 40"	-73° 14' 31"	4.393.770	624.400	-50° 35' 41"	-73° 14' 32"
Cº CACIQUE CASIMIRO	4.392.800	1.412.490	-50° 36' 34"	-73° 14' 10"	4.392.150	625.000	-50° 36' 33"	-73° 14' 00"

Página 2

PUNTO	PLANAS GAUSS – KRÜGER CAMPO INCHAUSPE- 1969		GEOGRAFICAS DATUM CAMPO INCHAUSPE-1969		UTM DATUM WGS 84		GEOGRAFICAS DATUM WGS 84	
	X	Y	LATITUD	LONGITUD	NORTE	ESTE	LATITUD	LONGITUD
N	4.393.200	1.413.910	-50° 36' 22"	-73° 12' 58"	4.392.422	626.019	-50° 36' 23"	-73° 13' 09"
O	4.392.180	1.415.600	-50° 36' 56"	-73° 11' 33"	4.391.400	627.800	-50° 36' 55"	-73° 11' 37"
Cº TTE. FEILBERG	4.389.640	1.417.300	-50° 38' 19"	-73° 10' 08"	4.388.785	629.470	-50° 38' 18"	-73° 10' 08"
P	4.375.230	1.418.930	-50° 46' 06"	-73° 08' 57"	4.374.350	630.470	-50° 46' 04"	-73° 08' 59"
Q	4.370.400	1.415.315	-50° 48' 40"	-73° 12' 05"	4.369.600	626.800	-50° 48' 41"	-73° 12' 01"
Cº STOKES	4.369.350	1.415.450	-50° 49' 14"	-73° 11' 59"	4.368.592	626.779	-50° 49' 14"	-73° 12' 00"
R	4.370.470	1.416.050	-50° 48' 38"	-73° 11' 28"	4.369.626	627.413	-50° 48' 40"	-73° 11' 29"
S	4.371.560	1.417.550	-50° 48' 04"	-73° 10' 10"	4.370.700	629.000	-50° 48' 04"	-73° 10' 10"
T	4.373.890	1.419.250	-50° 46' 50"	-73° 08' 42"	4.372.950	630.860	-50° 46' 50"	-73° 08' 38"
Cº DAUDET	4.374.750	1.422.760	-50° 46' 23"	-73° 05' 42"	4.373.464	633.781	-50° 46' 30"	-73° 06' 09"

Página 3

ANEXO I
PARTE 2

COORDENADAS REFERIDAS AL ARTICULO I
SECCION B - SECTOR FITZ ROY

PUNTO	UTM DATUM WGS 84	GEOGRAFICAS DATUM WGS 84	PLANAS GAUSS KRÜGGER REFERIDAS A PUNTO ASTRONOMICO HIITO 62	GEOGRAFICAS REFERIDAS A PUNTO ASTRONOMICO HITO 62
-------	---------------------	-----------------------------	--	---

	NORTE	ESTE	LATITUD	LONGITUD	X	Y	LATITUD	LONGITUD
FITZ ROY	4.540.544	642.340	-49° 16' 16",6	-73° 02' 35",6	4.542.218,8	1.424.382,8	-49° 16' 05",08	-73° 02' 20",28
A	4.539.905	642.557	-49° 16' 37"	-73° 02' 24"	4.541.630	1.424.600	-49° 16' 24"	-73° 02' 10"
B	4.539.225	639.140	-49° 17' 02"	-73° 05' 12"	4.540.950	1.421.200	-49° 16' 45"	-73° 04' 59"

Página 4

ANEXO I
PARTE 3

AREA DE LA SECCION B
EN LA QUE SE REALIZARA EL LEVANTAMIENTO
CARTOGRAFICO ESCALA 1:50.000

COORDENADAS GEOGRAFICAS REFERIDAS A CAMPO INCHAUSPE 1969	COORDENADAS GEOGRAFICAS REFERIDAS A WGS 84
---	---

LATITUD	- 49° 10' 00"	-49° 47' 30"	LATITUD	- 49° 09' 30"	-49° 47' 22"
LONGITUD	- 72° 59' 00"	-73° 38' 00"	LONGITUD	- 72° 58' 00"	-73° 37' 00"

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF CHILE TO DELINEATE THE BOUNDARY FROM MONTE FITZ ROY TO CERRO DAUDET

The Argentine Republic and the Republic of Chile, hereinafter the Parties,

Desiring to complete the demarcation of their common boundary,

Bearing in mind the Border Treaty of 23 July 1881, the Protocol of 1 May 1893 and other instruments applicable to the object of this Agreement,

Recalling the purposes indicated in the Presidential Declaration of 2 August 1991,

Determined to intensify the neighborly relations expressed in an authentic and effective integration,

Hereby agree:

Article I

In order to determine the line of the boundary between the two countries from monte Fitz Roy to Cerro Daudet, the Parties establish two sections as indicated below:

Section A

From Cerro Murallón to Cerro Daudet,

The boundary line is determined in the following manner: starting from Cerro Murallón, the line follows the water-parting that passes by the peaks of Torino Este, Bertrand-Agassiz Norte, Agassiz Sur, Bolados, Onelli Central, Spegazzini Norte and Spegazzini Sur.

From Cerro Spegazzini Sur, the line proceeds by straight segments joining successively the points indicated with the letters A, B, C, D, E, F, G, H, I and J.

Between point J and a point identified as K the line runs along the water-parting determined by both points. From point K the line continues in straight segments uniting the points identified with letters L and M.

From point M the line follows the water-parting until the point indicated with the letter N, whence it continues by the water-parting that links this last point with the peaks of Pietrobelli, Gardener, Cacique Casimiro and point Ñ. Subsequently, via a straight segment, the line reaches the point identified with the letter O.

From point O the line extends in a straight segment to Carreo Teniente Feilberg, whence it proceeds by the water-parting that leads to the point identified with the letter P.

From point P the line proceeds, in straight segments, joining the point Q, the Cerro Stokes, points R, S, T and Cerro Daudet, where it terminates.

The coordinates for the points indicated above are shown in Annex I to this Agreement. The path described above, which has been represented in the panchromatic Spot

satellite image, scale 1:100,000, is included for purposes of illustration and reference in Annex II to this agreement.

For demarcation in the field, the Parties have entrusted the Argentina-Chile Joint Boundary Commission, constituted pursuant to the Protocol on the Repositioning and Placement of Boundary Markers on the Argentine-Chilean Frontier of 16 April 1941 and the Plan of Works and General Provisions, to conduct the surveys needed to prepare jointly a map, at the scale 1:50,000, as a prerequisite for performing the demarcation in question.

Section B

From the summit of monte Fitz Roy to Cerro Murallón

From the summit of monte Fitz Roy the line will descend by the water-parting to a point with coordinates X=4.541.630 Y=1.424.600. It shall then proceed in a straight line to a point situated at coordinates X=4.540.950 Y=1.421.200, which is the path described and represented in the panchromatic Spot satellite image, scale 1:100,000, which is included for purposes of illustration and reference in Annex II of this agreement.

From the last point indicated in the previous paragraph the line shall follow the local parallel to the west, and shall be traced pursuant to the provisions of the applicable instruments established in the Protocol on the Repositioning and Placement of Boundary Markers on the Argentine-Chilean Frontier of 16 April 1941 and the Plan of Works and General Provisions governing the Argentina-Chile Joint Boundary Commission, in particular point 1 .21 thereof.

In the area determined between the parallels of latitude 49°10'00" and 49°47'30" South and the meridians of longitude 73°38'00" and 72°59'00" West, using the Campo Inchauspe 1969 geographic coordinates, the Parties entrust the Argentina-Chile Joint Boundary Commission to conduct a survey in order to prepare jointly a map at scale 1:50,000, pursuant to the 1941 Protocol, and its related documents. That cartographic survey to the scale mentioned shall remain a prerequisite for demarcation in the field.

The coordinates indicated above are shown in Annex I to this agreement in the WGS 84 system.

In this sector, the Additional Specific Protocol on Shared Water Resources of 2 August 1991 shall not apply.

Article II

The coordinates of section A indicated in Annex I of this agreement correspond to values established by the Gauss-Krüger projection systems (Campo Inchauspe geodesic datum) and WGS 84.

In section B of article I of this agreement, the values of the coordinates from monte Fitz Roy are referenced to the Astronomical Point Marker 62 of the Argentina-Chile Joint Boundary Commission. In Annex I, these coordinates are indicated in that system and in the WGS 84 system.

Article III

In the context of this agreement, the Parties declare that all waters flowing into and out of the river Santa Cruz shall be considered for all purposes as water belonging to the Argentine Republic. Likewise, the waters that flow into the oceanic fjords shall be considered for all purposes as water belonging to the Republic of Chile.

Each party undertakes not to alter, in quantity or quality, the exclusive water resources corresponding to the other party by virtue of this agreement.

Article IV

The Parties shall cooperate closely to apply strict measures of environmental protection in the sector covered by this agreement, and shall proMot joint scientific activities and other uses consistent with the natural features of the protected areas, pursuant to the provisions of the Environment Treaty of 2 August 1991.

Article V

The Parties undertake to adopt effective measures to prevent and address situations of emergency and disaster that may arise, and that affect activities in the sector covered by this Agreement. These measures will be such as to facilitate the most adequate means of assistance available, in accordance with existing procedures.

Article VI

Annexes I and II form an integral part of this Agreement.

Article VII

This Agreement shall enter into force on the date the instruments of ratification are exchanged.

DONE in the city of Buenos Aires, on 16 December 1998, in two identical copies, both being equally authentic.

For the Argentine Republic:

GUIDO DI TELLA

For the Republic of Chile:

JOSÉ MIGUEL INSULZA

ANNEX I

PART 1

COORDINATES REFERRING TO ARTICLE I

SECTION A CERRO MURALLON – CERRO DAUDET SECTOR

	PLANS		GEOGRAFIC		UTM		GEOGRAFIC	
POINT	GAUSS - KRÜGER		DATUM CAMPO		DATUM WGS 84		DATUM WGS 84	
	CAMPO IN-CHAUSPE – 1969		INCHASPE - 1969					
	X	Y	LATITUDE	LONGITUDE	NORTH	EAST	LATITUDE	LONGITUDE
C° MU-RALLON	4.483.500	1.396.080	-49°47'30"	-73°26'35"	4.483.614	611.489	-49°47'22"	-73°27'04"
C° TORINO ESTE	4.475.500	1.392.500	-49°51'47"	-73°29'42"	4.475.664	607.774	-49°51'42"	-73°30'02"
C° BER-TRAND-AGASSIZ NORTE	4.464.030	1.392.650	-49°57'58"	-73°29'46"	4.464.239	607.404	-49°57'52"	-73°30'09"
C° AGAS-SIZ SUR	4.458.750	1.396.450	-50°00'51"	-73°26'41"	4.458.666	611.497	-50°00'50"	-73°26'38"
C° BO-LADOS	4.454.250	1.395.280	-50°03'16"	-73°27'44"	4.454.250	610.250	-50°03'14"	-73°27'36"
C° ONELLI CENTRAL	4.442.950	1.391.850	-50°09'19"	-73°30'48"	4.442.968	606.259	-50°09'22"	-73°30'45"
C° SPEGAZZINI NORTE	4.435.120	1.396.750	-50°13'36"	-73°26'49"	4.435.025	610.740	-50°13'36"	-73°27'04"
C° SPEGAZZINI SUR	4.432.580	1.397.980	-50°14'59"	-73°25'49"	4.432.151	612.120	-50°15'08"	-73°25'38"

	PLANS		GEOGRAFIC		UTM		GEOGRAFIC	
POINT	GAUSS - KRÜGER		DATUM CAMPO		DATUM WGS 84		DATUM WGS 84	
	CAMPO IN-CHAUSPE-1969		INCHASPE - 1969					
	X	Y	LATITUDE	LONGITUDE	NORTH	EAST	LATITUDE	LONGITUDE
A	4.426.870	1.402.900	-50°18'06"	-73°21'46"	4.426.583	616.689	50°18'05"	73°21'41"
B	4.422.930	1.399.910	-50°20'12"	-73°24'21"	4.422.825	613.550	50°20'09"	73°24'16"
C	4.422.920	1.398.400	-50°20'12"	-73°25'37"	4.422.800	612.040	50°20'10"	73°25'32"
D	4.422.000	1.397.550	-50°20'41"	-73°26'21"	4.422.000	611.150	50°20'37"	73°26'16"
E	4.420.680	1.398.150	-50°21'24"	-73°25'52"	4.420.700	611.800	50°21'18"	73°25'42"
F	4.419.800	1.397.680	-50°21'52"	-73°26'17"	4.419.860	611.225	50°21'46"	73°26'10"
G	4.417.830	1.399.110	-50°22'57"	-73°25'06"	4.417.732	612.554	50°22'54"	73°25'01"
H	4.418.080	1.399.900	-50°22'49"	-73°24'26"	4.417.900	613.275	50°22'48"	73°24'24"
I	4.419.100	1.400.530	-50°22'16"	-73°23'53"	4.418.950	613.960	50°22'14"	73°23'51"
J	4.419.070	1.402.630	-50°22'19"	-73°22'07"	4.418.659	616.032	50°22'22"	73°22'06"
K	4.416.770	1.401.380	-50°23'32"	-73°23'12"	4.416.484	614.653	50°23'33"	73°23'13"
L	4.414.150	1.402.210	-50°24'58"	-73°22'33"	4.413.850	615.400	50°24'58"	73°22'32"
M	4.412.830	1.403.690	-50°25'41"	-73°21'19"	4.412.385	616.66	-	-

						3	50°25'44" "	73°21'27" "
N	4.406.280	1.403.301	-50°29'13"	-73°21'45"	4.405.830	616.01 5	- 50°29'17" "	- 73°21'52" "
C° PIETROBELL	4.400.858	1.403.570	-50°32'08"	-73°21'36"	4.400.540	616.48 0	- 50°32'08" "	- 73°21'23" "
C° GARDENER	4.394.460	1.412.055	-50°35'40"	-73°14'31"	4.393.770	624.40 0	- 50°35'41" "	- 73°14'32" "
C° CACIQUE CASIMIRO	4.392.800	1.412.490	-50°36'34"	-73°14'10"	4.392.150	625.00 0	- 50°36'33" "	- 73°14'00" "

	PLANS		GEOGRAFIC		UTM		GEOGRAFIC	
POINT	GAUSS - KRÜGER		DATUM CAMPO		DATUM WGS 84		DATUM WGS 84	
	CAMPO INCHAUSPE - 1969		INCHAUSPE - 1969					
	X	Y	LATI-TUDE	LONGITUDE	NORTH	EAST	LATI-TUDE	LONGI-TUDE
N	4.393.200	1.413.910	-50°36'22"	-73°12'58"	4.392.422	626.019	50°36'23" "	73°13'09" "
O	4.392.180	1.415.600	-50°36'56"	-73°11'33"	4.391.400	627.800	50°36'55" "	73°11'37" "
C° TTE. FEILBERG	4.389.640	1.417.300	-50°38'19"	-73°10'08"	4.388.785	629.470	50°38'18" "	73°10'08" "
P	4.375.230	1.418.930	-50°46'06"	-73°08'57"	4.374.350	630.470	50°46'04" "	73°08'59" "
Q	4.370.400	1.415.315	-50°48'40"	-73°12'05"	4.369.600	626.800	50°48'41" "	73°12'01" "
C° STOKES	4.369.350	1.415.450	-50°49'14"	-73°11'59"	4.368.592	626.779	50°49'14" "	73°12'00" "
R	4.370.470	1.416.050	-50°48'38"	-73°11'28"	4.369.626	627.413	50°48'40" "	73°11'29" "
S	4.371.560	1.417.550	-50°48'04"	-73°10'10"	4.370.700	629.000	50°48'04" "	73°10'10" "
T	4.373.890	1.419.250	-50°46'50"	-73°08'42"	4.372.950	630.860	50°46'50" "	73°08'38" "
C° DAUDET	4.374.750	1.422.760	-50°46'23"	-73°05'42"	4.373.464	633.781	50°46'30" "	73°06'09" "

ANNEX I

PART 2

COORDINATES REFERRING TO ARTICLE 1

SECTION B – FITZ ROY SECTOR

POINT	UTM DATUM WGS 84		GEOGRAFIC DATUM WGS 84		PLANS GAUSS KRÜGER REFERENCED TO ASTONOMICAL POINT MARKER 62		GEOGRAFIC REFERENCED TO AS- TONOMICAL POINT MARKER 62	
	NORTH	EAST	LATITUDE	LONGITUDE	X	Y	LATITUDE	LONGITUDE
FITZ ROY	4.540.544	642.340	-49°16'16",6	-73°02'35",6	4.542.218,8	1.424.382,8	-49°16'05",08	-73°02'20",28
A	4.539.905	642.557	-49°16'37"	-73°02'24"	4.541.630	1.424.600	-49°16'24"	-73°02'10"
B	4.539.225	639.140	-49°17'02"	-73°05'12"	4.540.950	1.421.200	-49°16'45"	-73°04'59"

ANNEX I

PART 3

AREA OF SECTION B

IN WHICH THE CARTOGRAPHIC SURVEY TO SCALE 1:50,000

WILL BE PERFORMED

GEOGRAPHIC COORDINATES REFERENCED TO		GEOGRAPHIC COORDINATES REFERENCED TO			
CAMPO INCHAUSPE 1969		WGS 84			
LATITUDE	-49° 10' 00"	-49° 47' 30"	LATITUDE	-49° 09' 30"	-49° 47' 22"
LONGITUDE	-72° 59' 00"	-73° 38' 00"	LONGITUDE	-72° 58' 00"	-73° 37' 00"

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DU CHILI POUR PRÉCISER LE TRACÉ DE LA FRONTIÈRE DEPUIS LE MONT FITZ ROY AU MONT DAUDET

La République argentine et la République du Chili, ci-après dénommées les Parties,
Désireuses de terminer le tracé de la frontière commune,

Ayant à l'esprit le Traité sur les frontières du 23 juillet 1881, le Protocole du 1 mai
1893 et d'autres instruments applicables en la matière visés dans le présent Accord,

Rappelant les objectifs signalés dans la Déclaration présidentielle du 2 août 1991,

Résolues à intensifier les relations de voisinage qui se manifestent par une intégra-
tion authentique et effective,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

Afin de préciser le tracé de la frontière entre les deux pays depuis le mont Fitz Roy
jusqu'au mont Daudet, les deux Parties établissent deux sections conformément à ce qui
est établi ci-après :

Section A

Du mont Murallón jusqu'au mont Daudet le tracé de la frontière est établi comme
suit :

À partir du mont Murallón le tracé suit la ligne de partage des eaux qui passe par les
monts Torino Este, Bertrand-Agassiz Norte, Agassiz Sur, Bolados, Onelli Central, Spe-
gazzini Norte et Spegazzini Sur.

À partir du mont Spegazzini Sur, la ligne continue par des segments de droite qui
unissent successivement les points indiqués par les lettres A, B, C, D, E, F, G, H, I et J.

Entre le point J et celui identifié par la lettre K, le tracé suit la ligne de partage des
eaux déterminée par les deux points.

À partir du point K, la ligne continue par des segments de droite qui unissent les
points indiqués par les lettres L et M.

À partir du point M, le tracé continue par la ligne de partage des eaux jusqu'au point
signalé par la lettre N, d'où il se poursuit par la ligne de partage des eaux qui unit ce der-
nier point et les monts Pietrobelli, Gardener, Cacique Casimiro et le point Ñ. Ensuite, par
un segment de droite, le tracé va jusqu'au point identifié par la lettre O.

Du point O, le tracé se dirige à travers des segments de droite vers le mont Teniente
Feilberg, d'où il se poursuit par la ligne de partage des eaux qui le conduit jusqu'au point
marqué par la lettre P.

Du point P, le tracé continue et unit, par des segments de droite, le point Q, le mont Stokes, les points R, S, T et le mont Daudet où il s'arrête.

Les coordonnées des points mentionnés plus haut figurent dans l'Annexe I du présent Accord. Le tracé en question, qui a été représenté dans l'image satellite Spot (images panchromatiques), échelle 1:100.000, est indiqué à titre illustratif et de référence dans l'Annexe II du présent Accord.

Conformément au Protocole de remplacement et de placement de bornes sur la frontière entre l'Argentine et le Chili, les Parties chargent la Commission mixte sur les frontières Argentine-Chili d'établir la délimitation sur le terrain et, pour ce faire, d'effectuer les levés requis pour confectionner ensemble une carte à l'échelle 1:50.000 sur laquelle devra obligatoirement se baser la délimitation.

Section B

Du mont Fitz Roy jusqu'au mont Murallón

Du mont Fitz Roy, le tracé descendra par la ligne de partage des eaux jusqu'à un point de coordonnées X=4.541.630 Y = 1.424.600. À partir de là, il continue en ligne droite jusqu'à un point situé aux coordonnées X=4.540.950 Y = 1.421.200; le tracé en question est représenté dans l'image satellite Spot (images panchromatiques), échelle 1:100.000, à titre illustratif et de référence dans l'Annexe II du présent Accord.

Du dernier point mentionné dans le paragraphe ci-dessus, le tracé continuera par le parallèle qui va vers l'occident et sera établi conformément aux dispositions des instruments applicables visés par le Protocole sur le remplacement et le placement de bornes sur la frontière entre l'Argentine et le Chili du 16 avril 1941 et le Plan des travaux et dispositions générales qui régissent la Commission mixte sur les frontières Argentine-Chili, en particulier le point 1.21.

Dans la zone déterminée par les parallèles de latitude sud 49°10'00" et 49°47'30" et les méridiens de longitude ouest 73°38'00" et 72°59,00" selon le système de coordonnées géographiques Campo Inchauspe 1969, les Parties chargent la Commission mixte sur les frontières Argentine-Chili d'effectuer le levé de façon à confectionner ensemble une carte à l'échelle 1:50.000 conformément audit Protocole de 1941 et ses documents connexes. Ce levé cartographique à l'échelle mentionnée constituera une condition indispensable pour effectuer la délimitation sur le terrain.

Les coordonnées mentionnées plus haut figurent dans l'Annexe du présent Accord en système WGS 84.

Le Protocole spécifique additionnel sur les ressources hydriques partagées du 2 août 1991 ne sera pas applicable dans ce secteur.

Article II

Les coordonnées de la Section A signalées dans l'Annexe I du présent Accord correspondent à des valeurs établies par les systèmes de projection conforme Gauss Krüger (Datum Geodésico Campo Inchauspe, 1969) et WGS 84.

Dans la section B visée à l'Article I du présent Accord, les valeurs des coordonnées à partir du mont Fitz Roy sont établies par rapport au Point astronomique Borne 62 de la

Commission mixte sur les frontières Argentine-Chili. Dans l'Annexe I, ces dernières coordonnées sont indiquées dans ce système et dans le système WGS 84.

Article III

Dans le cadre du présent Accord, les Parties déclarent que toutes les eaux qui s'écoulent vers et débouchent dans le fleuve Santa Cruz seront considérées à toutes fins utiles comme une ressource hydrique propre à la République argentine. Par ailleurs, toutes les eaux qui s'écoulent vers les fjords océaniques seront, à toutes fins utiles, considérées comme une ressource hydrique propre à la République du Chili.

Chaque Partie s'engage à ne pas altérer, tant en termes de quantité que de qualité, les ressources hydriques exclusives qui correspondent à l'autre Partie en vertu du présent Accord.

Article IV

Les Parties s'engagent à collaborer étroitement pour appliquer rigoureusement des mesures de protection de l'environnement dans le secteur visé par le présent Accord et encourageront la réalisation d'activités scientifiques conjointes et autres susceptibles de pouvoir se dérouler dans le respect des caractéristiques naturelles des zones protégées, conformément aux dispositions du Traité sur l'environnement du 2 août 1991.

Article V

Les Parties s'engagent à adopter des mesures efficaces pour prévenir et affronter des situations d'urgence et des catastrophes qui pourraient survenir et compromettre les activités menées dans le secteur visé par le présent Accord. Dans le cadre de ces mesures, chaque Partie doit apporter les moyens de secours les plus appropriés conformément aux procédures en vigueur.

Article VI

Les Annexes I et II font partie intégrante du présent Accord.

Article VII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

FAIT dans la ville de Buenos Aires, le seize décembre mille neuf cent quatre-vingt dix-huit, en deux exemplaires de même teneur, les deux faisant également foi.

Pour la République argentine :

Pour la République du Chili :

GUIDO DI TELLA

JOSÉ MIGUEL INSULZA

ANNEXE I

PARTIE 1

COORDONNÉES VISÉES À L'ARTICLE I SECTION A

SECTEUR MONT MURALLON – MONT DAUDET

POINT	PLANES		GÉOGRAPHIQUES		UTM		GÉOGRAPHIQUES	
	GAUSS KRÜGER		- DATUM CAMPO		DATUM WGS 84		DATUM WGS 84	
	CAMPO IN- CHAUSPE- 1969		INCHAUSSPE-1969					
	X	Y	LATI- TUDE	LONGI- TUDE	NORD	EST	LATITUDE	LONGITUDE
Mt MU- RALLON	4.483.5 00	1.396.08 0	-49° 47' 30"	-73° 26' 35"	4.483.61 4	611.489	-49° 47' 22" -49° 47' 22"	-73° 27' 04" -73° 27' 04"
Mt TORINO EST	4.475.5 00	1.392.50 0	-49° 51' 47"	-73° 29' 42"	4.475.66 4	607.774	-49° 51'42" -49° 51'42"	-73° 30' 02" -73° 30' 02"
Mt BER- TRAND AGASSIZ NORD	4.464.0 30	1.392.65 0	-49° 57' 58"	-73° 29' 46"	4.464.23 9	607.404	-49° 57' 52" -49° 57' 52"	-73° 30' 09" -73° 30' 09"
Mt AGAS- SIZ SUD	4.458.7 50	1.396.45 0	-50° 00' 51"	-73° 26'41"	4.458.66 6	611.497	-50° 00' 50" -50° 00' 50"	-73° 26' 38" -73° 26' 38"
Mt BO- LADOS	4.454.2 50	1.395.28 0	-50° 03' 16"	-73° 27' 44"	4.454.25 0	610.250	-50° 03' 14" -50° 03' 14"	-73° 27' 36" -73° 27' 36"
Mt ONELLI CENTRAL	4.442.9 50	1.391.85 0	-50° 09' 19"	-73° 30' 48"	4.442.96 8	606.259	-50° 09' 22" -50° 09' 22"	-73° 30' 45" -73° 30' 45"
Mt SPEGAZZ- INI NORD	4.435.1 20	1.396.75 0	-50° 13' 36"	-73° 26' 49"	4.435.02 5	610.740	-50° 13'36" -50° 13'36"	-73° 27' 04" -73° 27' 04"
Mt SPEGAZZ- INI SUD	4.432.5 80	1.397.98 0	-50° 14' 59"	-73° 25' 49"	4.432.15 1	612.120	-50° 15' 08" -50° 15' 08"	-73° 25' 38" -73° 25' 38"

POINT	PLANES		GÉOGRAPHIQUES		UTM		GÉOGRAPHIQUES	
	GAUSS - KRÜGER		DATUM CAMPO		DATUM WGS 84		DATUM WGS 84	
	CAMPO	INCHAUSPE-	INCHAUSPE-1969					
	X	Y	LATI-TUDE	LONGITUDE	NORD	EST	LATITUDE	LONGITUDE
A	4.426.870	1.402.900	-50° 18'06"	-73° 21'46"	4.426.583 9	616.68 9	-50° 18' 05"	-73° 21'41"
B	4.422.930	1.399.910	-50° 20' 12"	-73° 24' 21"	4.422.825 0	613.55 0	-50° 20' 09"	-73° 24' 16"
C	4.422.920	1.398.400	-50° 20' 12"	-73° 25' 37"	4.422.800 0	612.04 0	-50° 20' 10"	-73° 25' 32"
D	4.422.000	1.397.550	-50° 20' 41"	-73° 26' 21"	4.422.000 0	611.15 0	-50° 20' 37"	-73° 26' 16"
E	4.420.680	1.398.150	-50° 21' 24"	-73° 25' 52"	4.420.700 0	611.80 0	-50° 21' 18"	-73° 25' 42"
F	4.419.800	1.397.680	-50° 21' 52"	-73° 26' 17"	4.419.860 5	611.22 5	-50° 21' 46"	-73° 26' 10"
G	4.417.830	1.399.110	-50° 22' 57"	-73° 25'06"	4.417.732 4	612.55 4	-50° 22' 54"	-73° 25'01"
H	4.418.080	1.399.900	-50° 22' 49"	-73° 24' 26"	4.417.900 5	613.27 5	-50° 22' 48"	-73° 24' 24"
I.	4.419.100	1.400.530	-50° 22' 16"	-73° 23' 53"	4.418.950 0	613.96 0	-50° 22' 14"	-73° 23' 51"
J	4.419.070	1.402.630	-50° 22' 19"	-73° 22'07"	4.418.659 2	616.03 2	-50° 22' 22"	-73° 22' 06"
K	4.416.770	1.401.380	-50° 23' 32"	-73° 23' 12"	4.416.484 3	614.65 3	-50° 23' 33"	-73° 23' 13"
L	4.414.150	1.402.210	-50° 24' 58"	-73° 22' 33"	4.413.850 0	615.40 0	-50° 24' 58"	-73° 22' 32"
M	4.412.830	1.403.690	-50° 25'41"	-73° 21' 19"	4.412.385 3	616.66 3	-50° 25' 44"	-73° 21' 27"
N	4.406.280	1.403.301	-50° 29' 13"	-73° 21' 45"	4.405.830 5	616.01 5	-50° 29' 17"	-73° 21' 52"
mont PIETR OBEL LI	4.400.858	1.403.570	-50° 32' 08"	-73° 21' 36"	4.400.540 0	616.48 0	-50° 32' 08"	-73° 21' 23"
Mt GAR-DENE R	4.394.460	1.412.055	-50° 35' 40"	-73° 14' 31"	4.393.770 0	624.40 0	-50° 35' 41"	-73° 14' 32"
Mt CA-CIQU E CASI MIRO	4.392.800	1.412.490	-50° 36' 34"	-73° 14' 10"	4.392.150 0	625.00 0	-50° 36' 33"	-73° 14' 00"

POINT	PLANES	GÉOGRAPHIQUES		UTM		GÉOGRAPHIQUES			
	GAUSS KRÜGER	-	DATUM CAMPO	DATUM WGS 84		DATUM WGS 84			
	CAMPO IN-CHAUSPE- 1969	INCHAUSSPE- 1969							
	X	Y	LATITUDE	LONGITUDE	NORD	EST	LATITUDE	LONGITUDE	
N	4.393.200	1.413.910	-50° 36' 22"	-73° 12' 58"	4.392.422	626.019	-50° 36' 23"	-73° 13' 09"	
O	4.392.180	1.415.600	-50° 36' 56"	-73° 11'33"	4.391.400	627.800	-50° 36' 55"	-73° 11' 37"	
Mt TTE. FEÍL-BERG	4.389.640	1.417.300	-50° 38' 19"	-73° 10' 08"	4.388.785	629.470	-50° 38' 18"	-73° 10' 08"	
P	4.375.230	1.418.930	-50° 46' 06"	-73° 08' 57"	4.374.350	630.470	-50° 46' 04"	-73° 08' 59"	
Q	4.370.400	1.415.315	-50° 48' 40"	-73° 12' 05"	4.369.600	626.800	-50° 48' 41"	-73° 12' 01"	
Mt STOKE S	4.369.350	1.415.450	-50° 49' 14"	-73° 1' 59"	4.368.592	626.779	-50° 49' 14"	-73° 12' 00"	
R	4.370.470	1.416.050	-50° 48' 38"	-73° 11' 28"	4.369.626	627.413	-50° 48'40"	-73° 11" 29"	
S	4.371.560	1.417.550	-50° 48' 04"	-73° 10' 10"	4.370.700	629.000	-50° 48' 04"	-73° 10' 10"	
T	4.373.890	1.419.250	-50° 46' 50"	-73° 08' 42"	4.372.950	630.860	-50° 46' 50"	-73° 08' 38"	
Mt DAU-DET	4.374.750	1.422.760	-50° 46' 23"	-73° 05' 42"	4.373.464	633.781	-50° 46' 30"	-73° 06' 09"	

ANNEXE I

PARTIE 2

COORDONNÉES VISÉES À L'ARTICLE I

SECTION B – SECTEUR FITZ ROY

POINT	UTM WGS 84	DATUM WGS 84	GÉOGRAPHIQUES DATUM WGS 84	PLANES GAUSS KRÜ- GER PAR RAPPORT AU POINT AS- TRONOMIQUE BORNE 62	GÉOGRAPHIQUES PAR RAPPORT AU POINT ASTRO- NOMIQUE BORNE 62
	NORD	EST	LATI- TUDE	LONGI- TUDE	X Y
FITZ ROY	4.540.54 4	642.340	-49° 16' 16' 6"	-73° 02' 35",6	4.542.21 8,8
A	4.539.90 5	642.557	-49° 16' 37"	-73° 02' 24" 0	4.541.63 0
B	4.539.22 5	639.140	-49° 17'02" 0	-73° 05' 12" 0	4.540.95 0

ANNEXE I

PARTIE 3

ZONE DE LA SECTION B OÙ SERA EFFECTUÉ LE LEVÉ CARTOGRAPHIQUE
ÉCHELLE 1:50.000

COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES PAR RAPPORT À CAMPO INCHAUSPE 1969				COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES PAR RAPPORT À WGS84	
LATITUDE	- 49° 10' 00"	-49° 47' 30"	LATITUDE	- 49° 09' 30"	-49° 47'22"
LONGITUDE	- 72° 59' 00"	-73° 38' 00"	LONGITUDE	- 72° 58' 00"	-73° 37' 00"